

1
6/2017

insp!r



**Czy harcerze znajdą czeskich partnerów?
Najdou harceři české partnery?**

Strana 12-13
Strona



PRZEKRAČUJEMO GRANICE
PRZEKRAČAMY GRANICE
2014-2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO



Fundacja Inicjatyw
Regionalnych
i Międzynarodowych



REGION
PANDA

Představujeme Vám projekt INSPIR

Przedstawiamy Państwu projekt INSPIR



Intenzivní spolupráce sítí institucí regionů

Intensywna współpraca sieci instytucji regionalnych

CZ.11.4.120/0.0/0.0/15_006/0000097

1. 4. 2017 - 31. 3. 2020



Cílem tohoto projektu je propojení vybraných sítí neziskových organizací v rámci přeshraniční spolupráce. Specifickým cílem projektu je zvýšení intenzity spolupráce institucí a komunit či spolků mimo státní správu, propojení existující sítě neziskových organizací, především těch branží (oborů, typů, kategorií atd.), které se dosud česko-polské spolupráce účastnily jen sporadicky.

Sítě neziskových organizací, kterých se projekt dotkne, byly ověřeny již v přípravné části projektu. S některými z nich byly již uzavřeny předběžné dohody, další byly vytypovány na společné schůzce obou partnerů. Projekt je nejméně pro 12 branží, tedy 12 sítí neziskových organizací na české a 12 sítí ne-

ziskových organizací na polské straně. Z dosud vytipovaných jsme již zahájili jednání s akvaristy, skauty, včelaři, zahrádkáři, cukráři, šachisty a s turisty. Další branže jsou otevřené.

V rámci projektu je vydáván tištěný časopis INSPIR, několik vydání newsletterů INSPIR, budou zřízeny webové stránky. Nedílnou součástí projektu bude série setkání zástupců jednotlivých organizací těchto sítí.

Uvedená média budou informovat o aktivitách účastníků projektu, zkušenostech ze vzájemných setkání, o rozdílech v praktické činnosti jednotlivých spolků a budou uvádět dobré příklady z praxe. Časopis bude distribuován po obou stranách hranice a webové stránky přinesou mimo jiné i kontaktní údaje na sítě jednotlivých branží.



Celem tego projektu jest połączenie wybranych sieci organizacji non profit w ramach współpracy transgranicznej. Szczegółowym celem projektu jest zwiększenie intensywności współpracy instytucji i społeczności, organizacji pozarządowych, połączenie w sieć działających organizacji non profit, przede wszystkim z tych branż (dziedziny, typu, rodzaju, itp.), które dotąd sporadycznie uczestniczyły we współpracy polsko-czeskiej.

Sieci organizacji non profit, które obejmie projekt, były już weryfikowane na etapie przygotowania projektu. Z poszczególnymi organizacjami zostały już podpisane wstępne umowy, a kolejne organizacje zostały wytypowane podczas wspólnego spotkania obu partnerów. Projekt obejmie minimum 12 branż. Spośród wytypowanych organizacji dotychczas zainicjowaliśmy spotkania z akwarystami, harcerzami,

pszczołarzami, miłośnikami ogrodnictwa, cukiernikami, szachistami, turystami. Kolejne branże pozostają sprawą otwartą.

W ramach projektu wydawane jest drukowane czasopismo INSPIR, kilka edycji newsletterów INSPIR, uruchomiona zostanie strona internetowa. Integralną częścią projektu będzie szereg spotkań przedstawicieli poszczególnych organizacji z wymienionych sieci.

Wskazane media będą informować o działaniach uczestników projektu, ich doświadczeniach ze wzajemnych spotkań, o różnicach w praktycznych działaniach poszczególnych związków, a także o przykładach dobrych praktyk.

Časopis bude distribuován po obou stranách hranice, a strona internetowa posłuży między innymi do przekazywania danych kontaktowych na sieci organizacji z poszczególnych branż.

Kdo jsme?

Region Panda (Rychnov nad Kněžnou) realizoval v programovém období 2007-13 projekt Inovace na česko-polském pomezí. Jiří Daniel a Petra Tuzarová společně realizovali také projekt Česko-polské podnikatelské listy s tím, že při realizaci přímo spolupracovali s osobami partnera FIRIM (Świdnica) - Jackem Zolou a Tomaszem Kosciowem. Kromě těchto projektů realizovali všichni jmenovaní celou plejádu dalších projektů z jiných operačních programů (podnikatelské prostředí, neziskový sektor, školství), které byly řádně ukončeny.

Kdo se může účastnit?

Jsme otevřeni připraveným sítím a komunitám neziskového sektoru, které projeví o účast zájem. Síť 12 „branží“ je připravena, nikoli uzavřena. Zájemci si mohou dohodnout nejlépe okamžitě schůzku na české i polské straně na adresách **Region Panda** (panda.daniel@tiscali.cz) nebo **FIRIM** (jzola@wp.pl).

Kim jesteśmy?












Region Panda (Rychnow nad Knieżną) realizował w okresie programowania 2007-13 projekt pn. „Innowacje na czesko-polskim pograniczu”. Jirzi Daniel i Petra Tuzarowa wspólnie zrealizowali także projekt „Czesko-polski Biuletyn Przedsiębiorcy”, przy którym współpracowali ściśle z osobami tworzącymi partnerską Fundację FIRIM (Świdnica) – Jackiem Zolą i Tomaszem Kościów. Poza wymienionymi projektami wszyscy wskazani realizowali cały szereg projektów z innych programów operacyjnych (dotyczące przedsiębiorczości, sektora ngo, edukacji).

Kto może wziąć udział

Jesteśmy otwarci na wszelkie istniejące sieci i grupy organizacji pozarządowych zainteresowane udziałem w projekcie. Lista sieci 12 „branż” jest przygotowana, ale nie zamknięta. Zainteresowani mogą umawiać się na spotkania po czeskiej lub polskiej stronie, pisząc na adresy mejlowe **Regionu Panda** (panda.daniel@tiscali.cz) lub **FIRIM** (jzola@wp.pl).

Obsah časopisu

Spis treści

Strana / Strona	Branže / Branże	Obsah / Artykuł
2	 Projekt	Představujeme Vám projekt INSPiR Przedstawiamy Państwu projekt INSPiR
4 - 6	 Turistika Turystyka	Údolí zámků a zahrad – Krzysztof Korzen Dolina zamków i ogrodów – Krzysztof Korzeń
7	 Šachy Szachy	Rychnov nad Kněžnou – Polanica-Zdrój – Sławek Machłowski, Jiří Daniel Rychnov nad Kněžnou – Polanica-Zdrój – Sławek Machłowski, Jiří Daniel
8 - 9	 Zahradkáři Ogrodnicy	Zahrada východních Čech Častolovice – Josef Helmich Ogród Wschodnich Czech Častolovice – Josef Helmich
10 - 11	 Cukráři Cukiernicy	Svátek chleba a perníku Jawor – Małgorzata Haczekiewicz, Roksana Lenart Święto Chleba i Piernika Jawor – Małgorzata Haczekiewicz, Roksana Lenart
12 - 13	 Skauti Harcerze	Svazek polského skautingu – Středisko Jawor – Michał Czarnecki Związek Harcerstwa Polskiego – Hufiec Jawor – Michał Czarnecki
14 - 15	 Včelaři Pszczelarze	Pozvánka od českých včelařů – Jiří Daniel. Medové slavnosti Hrádek u Nechanic Zaproszenie od czeskich pszczelarzy – Jiří Daniel. Święto Miodu Hrádek u Nechanic
16	 Akvaristika Akwarystyka	Akvaristé navazují kontakty – Vladimír Hulman Akwarysty nawiązują kontakty – Vladimír Hulman
17	 Projekt	Síť hospodářského rozvoje Sieć gospodarczego rozwoju
18 - 19	 Turistika Turystyka	Studijní a poznávací cesta. Dva dny na polské straně Krkonoš – Jan Dusil Wyjazd studyjny. Dwa dni po polskiej stronie Karkonoszy – Jan Dusil
20	 Turistika Turystyka	Včelí naučná stezka – MCH Pszczela ścieżka dydaktyczna – MCH



Prostor pro iniciativu

Během prvních tří měsíců se podařilo v rámci projektu INSPiR zahájit jednání o spolupráci sítě neziskových organizací v sedmi shora uvedených branžích. Dalších pět branží je otevřených pro další jednání. Uvítáme, pokud se přihlásíte k uvedeným iniciativám a podpoříte rozvoj spolupráce i v dalších branžích. Obratě se na realizátory projektu INSPiR. Na příštím čísle časopisu můžete spolupracovat i Vy, uzávěrka je 5. 9. 2017.

regionpanda@email.cz



Strefa inicjatywy

W trakcie pierwszych trzech miesięcy w ramach projektu INSPiR udało się zainicjować spotkania dotyczące współpracy sieci organizacji non profit w siedmiu wcześniej zaplanowanych branżach. Kolejnych pięć branży jest kwestią otwartą. Serdecznie Was powitamy gdybyście zechcieli włączyć się w inicjatywę wsparcia rozwoju współpracy w kolejnych branżach. Skontaktujcie się z realizatorami projektu INSPiR. Przy kolejnym czasopiśmie możecie współpracować także Wy, numer zamykamy 05.09.2017.

jzola@wp.pl

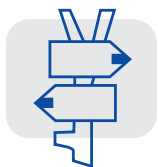


Dolina Pałaców i Ogrodów

Harmonia dziedzictwa kulturalnego i przyrodniczego



Kotlina Jeleniogórska jest miejscem szczególnym. Z jednej strony - wspaniałe krajobrazy Karkonoszy i Rudaw Janowickich, a z drugiej - niespotykane nasycenie obiektami zabytkowymi. To połączenie walorów naturalnego krajobrazu i dziedzictwa kultury materialnej podkreślają dodatkowo wspaniałe założenia parkowe otaczające rezydencje, zakładane przez najświetniejsze rody Europy.



Pruska przeszłość

Najistotniejszym czynnikiem rozwoju regionu było pojawienie się przedstawicieli pruskiej rodziny królewskiej i nabycie przez nich, w pierwszej połowie XIX wieku rezydencji w Karpnikach, Mysłakowicach i Wojanowie, Kotlina Jeleniogórska stała się wtedy niezwykle popularna wśród arystokracji pruskiej związanej z rodziną królewską. W efekcie tego zostały przebudowane lub na nowo zagospodarowane m.in. pałace wraz z otaczającymi je parkami w Łomnicy, Kowarach, Ciszycy, Stanisławowie oraz Bobrowie. Największym i najwybitniejszym przykładem sztuki ogrodowej powstałym wtedy w Kotlinie Jeleniogórskiej, było założenie pałacowo - parkowe w Bukowcu. Przy pałacu założony został park, reprezentujący różne formy ogrodu angielskiego, stworzony pod wpływem swoistego kultu natury, wykształconego na bazie przemysłów filozofów, pisarzy i poetów XVIII stulecia. W myśl tych idei park krajobrazowy stał się naśladownictwem



Pałac w Mysłakowicach

pierwotnego, naturalnego, romantycznego krajobrazu i musiał być przestrzennie powiązany z otoczeniem. Na terenie parku w tamtym okresie powstały także liczne obiekty stanowiące o jego różnorodności i niespotykanych charakterze: Grota wykuta w skarpie nad rzeką, Belweder na wzgórzu w pobliżu pałacu, Wieża Widokowa, Opactwo będące równocześnie późniejszym mauzoleum rodzinnym, Domek Rybaka,



Kotlina Jeleniogórska
Jelenohorská kotlina

Domek Ogrodnika, Salon, Dom na Łące oraz ławka z doskonałym widokiem na Karkonosze zbudowana na brzegu stawu w pobliżu pałacu. Podobne obiekty i punkty widokowe powstawały także w pobliżu Bukowca, Karpnik, Stanisławowa oraz innych miejscowości w których znajdowały się parki krajobrazowe. Ponadto dla uzupełnienia różnorodnego krajobrazu kulturowego Kotliny

Jeleniogórskiej z inicjatywą zamieszkujących tu rodzin szlacheckich powstały inne charakterystyczne dziś dla Kotliny Jeleniogórskiej budowle m.in: świątynia Wang w Karpaczu oraz kolonia domów tyrolskich w Mysłakowicach.

Przełomowy rok 1945

Ten, niebywały rozwój kulturowy został przerwany w 1945 r. Obecnie ideowo zabytki, które przetrwały działania wojenne w stanie nienaruszonym, przez dalsze całe dziesięciolecie były pozbawione należytej konserwacji i opieki. Zaowocowało to ogromnymi zniszczeniami. Skala zniszczeń oraz zaniedbań była tak znaczna, że w powszechnej opinii, przy braku odpowiedniego wsparcia ze strony państwa jeszcze w latach dziewięćdziesiątych to niezwykle dziedzictwo kulturowe było zagrożone całkowitym unicestwieniem. Dodatkowo pożar w Pałacu w Wojanowie oraz folwarku w Bukowcu powodował, że część obiektów znajdujących się jeszcze w dostatecznym stanie raptownie uległ pogorszeniu.

Na szczęście w końcu lat dziewięćdziesiątych ubiegłego

stulecie, zaczęły pojawiać się pierwsze inicjatywy związane z dostrzeganiem znaczenia tego niezwykle dziedzictwa kulturowego. Jednym z pierwszych obiektów, w którym rozpoczęto prace konserwatorskie był Pałac w Łomnicy. Przed prawie 20 laty, młodzi studenci a później małżeństwo Ulrich i Elisabeth v. Küster zakupili zdewastowany obiekt oraz rozpoczęli mozolny remont pałacu ratując go przed kompletnym zniszczeniem. Działania te, dały impuls do innych podobnych aktywności w Kotlinie Jeleniogórskiej. Dziś już możemy z dumą mówić, że co roku w kolejnych obiektach zakończyły się lub rozpoczynają się kolejne prace remontowe. W ostatnich latach szeroko zakrojone prace konserwatorskie zostały przeprowadzone w pałacu i folwarku w Wojanowie, wcześniej w pałacu Paulinum w Jeleniej Górze oraz pałacach w Stanisławowie i Dębowym Pałacu w Karpnikach.

Efektywna ochrona cennego dziedzictwa

Dla efektywniejszego ratowania i promocji dziedzictwa kulturowego Kotliny Jeleniogórskiej właściciele kilku

Údolí zámků a zahrad

Harmonie kulturního a přírodního dědictví

objektů zabytkových povolali do života v 2005 roku Fundaci Doliny Pałaców i Ogrodów. Organizace ta, od kilku let stara se aktivně popularizovat dědictví kulturního Kotliny Jeleniogórskiej przez organizace konferenci, wystaw oraz wydarzeń kulturalnych w obiektach zabytkowych regionu oraz szeroką działalność wydawniczą.

Odbudova zabytků v Kotlinie Jeleniogórskiej ma rovněž značení dla rozvoje gospodarczego regionu. Poszczególne objekty zabytkowe znajdujące się na terenach wsi stanowią istotne, pod względem zatrudnění, w skali mikroregionu zakłady pracy. W funkcjonujících obiektach zatrudnienie znalazło od 25 do 70 osób, co w skali całego regionu daje liczbę kilkuset osob pracujících bezpośrednio w obiektach zabytkowych, pochodzących w znacznej części z terenów wiejskich. Charakter tych obiektů w ich atrakcyjności powoduje wzrost liczby odvíedzajících te tereny turistůw. Grupy indywidualne i zorganizowane chcące odvíedzić „Dolinę Pałaców i Ogrodów”, zatrzymují się zarówno w samých obiektach zabytkowych ale rovněž w bardziej dostupných finansowo pensjonatach i gospodarstwach agroturystycznych zlokalizowanych w bezprostřední odleglosti od zabytkůw. Już prowadzone dalsze działania konserwatorskie w kolejných obiektach spowodují zwięszzenie samej bazy noclegowej w zabytkach jak rovněž przyczynią się do stworzenia nových miejsc pracy w poszczególných miejscowościach przy jednoczesnym wzroście ich atrakcyjności co w efekcie będzie stymulować rozvíj usług turystycznych opartých o „Dolinę Pałaców i Ogrodów”.

Opisane wyżej szerokie działania związane z dědictwem kulturním Kotliny Jeleniogórskiej trwają



Pałac w Wojanowie

od kilku let. Ich dynamiczny rozvíj zwiázany z rozpoznawáním nowej marki „Dolina Pałaców i Ogrodów” powoduje stale rozbudowę oferty turystyki kulturniej opartej o zabytki regionu. Przy jednoczesnym zaangażowaniu w ten projekt coraz szerszego grona instytucji možna mieć nadzieję, że w przyszłych letech nastąpi intensyfikacja działań dążących do pełnej rewitalizacji dědictwa kulturnego Kotliny Jeleniogórskiej wraz z odkryciem na nowo niespotykanego w skali europejskiej regionu jakim jest „Dolina Pałaców i Ogrodów”.

Krzysztof Korzeń



Jelenohorská kotlina je zcela unikátní místo; na jedné straně nádherné scenérie Krkonoš a Krušných hor a na straně druhé nespočet historických památek. Tuto kombinaci přírodního bohatství a kulturního dědictví navíc umocňují okrasné parky obklopující rezidence, které zde založily nejvýznamnější evropské rody.

Pruská minulost

Důležitým faktorem v rozvíji tohoto regionu bylo zdejší působení pruské královské rodiny, která zde zakoupila v první

polovině 19. století rezidence v Karpnikach, Myslakowicich a Wojanowě. Mezi pruskou aristokracií svázanou s královskou rodinou se stala Jelenohorská kotlina velmi populární. V důsledku toho byly přestavěny nebo nově vybudovány mimo jiné zámky spolu s okolními parky v Lomnici, Kowarech, Ciszyci, Staniszwowě a Bobrowě.

Největším a nejvýznamnějším příkladem zahradního umění v Jelenohorské kotlině bylo vybudování zámku a parku v Bukowě. Kolem zámku byl založen park, který reprezentoval různé formy anglické zahrady a který byl vytvořen pod vlivem kultu přírody, na základě úvah filozofů, spisovatelů a básníků 18. století. Podle těchto ideí se park stal následovaným originálem původního přírodního a romantického obrazu

krajiny a musel být propojen s okolním prostředím. V té době na území parku vyrostla řada objektů, které formovaly jeho rozmanitost a neobvyklý charakter: jeskyně vytesané ve skále nad řekou, Belvédér na kopci nedaleko zámku, rozhledna, opatství, které se později stalo rovněž rodinným mauzoleem, rybářský dům, salón, dům na louce anebo lávka na břehu rybníka poblíž zámku s dokonalým výhledem na Krkonoše.

Podobné objekty a místa vznikaly také v blízkosti Bukowce, Karpniku, Staniszwowa a na dalších místech, kde se nacházely krajinné parky. Rozmanitý kulturní obraz Jelenohorské kotliny doplňují zde žijící šlechtické rodiny, z jejichž iniciativ vznikly další charakteristické budovy v Jelenohorské kotlině: svatyně Wang v Karpaczi a kolonie tyrolských domů v Myslakowicich.

Zlomový rok 1945

Tento nezvyklý kulturní vývoj byl přerušen v roce 1945. Památky, které přežily neporušeně válku, byly díky své značné architektonické odlišnosti po další desetiletí zbaveny péče a náležitě údržby. To mělo za následek jejich obrovské zanedbání. V případě absence dostatečné podpory ze strany státu v 90. letech by toto mimořádné kulturní dědictví bylo ohroženo úplným zničením. Navíc požár v paláci ve Wojanowě a na farmě v Bukowci znamenal, že



Pałac w Staniszwowie

...pokračování ze strany 5
stav objektů v ještě uspokojivém
stavu se též rapidně zhoršil.

Naštěstí se na konci 90. let
minulého století začaly obje-
vovat první iniciativy spojené
s vnímáním významu tohoto
mimořádného kulturního dě-
dictví. Jedním z prvních objek-
tů, ve kterém začaly restaurátor-
ské práce, byl zámek v Lomnici.
Před téměř dvaceti lety mladí
studenti a později manželé
Ulrich a Elisabeth v. Küster
zakoupili zdevastovaný objekt
a začali s pečlivou renovací
zámku, která ho uchránila před
kompletním zničením. Tyto
aktivity daly impuls k dalším
podobným projektům v Jeleno-
horské kotlině. Dnes můžeme
s hrdostí říci, že každý rok jsou
další stavby dokončeny nebo se
zahajují renovační práce. V po-
sledních letech byly prováděny
rozsáhlé restaurátorské práce
v zámku a na farmě ve Wojano-
wě, v zámku Paulinum v Jelení
Hoře, ve Staniszwě a Dubovém
zámku v Karpnikách.

Efektivní záchrana vzácného dědictví

Pro efektivní záchranu
a propagaci kulturního dědictví
Jelenohorské kotliny založilo
v roce 2005 několik majitelů
historických objektů Nadaci
Údolí zámků a zahrad. Tato
organizace již několik let
aktivně usiluje o popularizaci
kulturního dědictví Jeleno-
horské kotliny; organizováním

konferencí, výstav a kulturních
akcí v historických budovách
a širokou publikační činností.

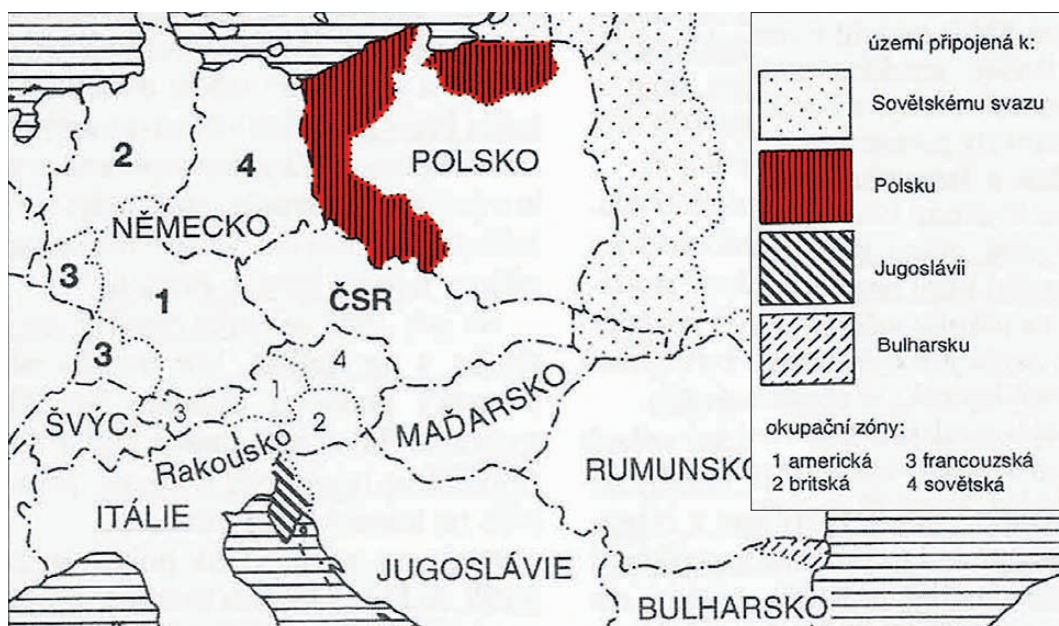
Obnova památek v Jeleno-
horské kotlině má rovněž znač-
ný vliv na hospodářský rozvoj
regionu. Památkové objekty na-
cházející se ve venkovských ob-
lastech jsou důležité i z hlediska
zaměstnanosti, resp. vytvoření
nových pracovních míst v
mikroregionech. V jednotlivých
provozovaných objektech našlo
zaměstnání 25 – 70 osob, což
v celém regionu znamená něko-
lik set lidí, kteří pracují přímo
v historických objektech a kteří
pocházejí z venkovských oblastí.

Charakter těchto objektů a je-
jich atraktivita přispívají ke zvy-
šujícímu se počtu turistů v této
oblasti. Individuální i organizo-
vané skupiny navštěvující Údolí
zámků a zahrad se ubytovávají
jak v historických objektech,
tak i ve finančně dostupněj-
ších pensíonrech a v lokálních
agroturistických hospodářstvích
nacházejících se v bezprostřední
blízkosti památek. V současné
době prováděné restaurátor-
ské práce na dalších objektech
ještě zvýší kapacitu ubytování
v památkách a rovněž přispějí
k vytvoření nových pracovních
míst ve zmiňovaných lokalitách.

Výše popsané rozsáhlé
činnosti související s kultur-
ním dědictvím Jelenohorské
kotliny trvají již několik let.
Jejich dynamický vývoj spojený
s uznáním nové značky Údolí
zámků a zahrad bude neustále
rozšiřovat nabídku cestovního
ruchu. Zapojením stále širších
skupin institucí do tohoto pro-
jektu lze doufat, že v příštích le-
tech budou ještě zintenzivněny
aktivity směřující k dokončení
revitalizace kulturního dědictví
Jelenohorské kotliny; tohoto
„nově objeveného“ v evropské
míře bezprecedentního regionu,
jakým je Údolí zámků a zahrad.



Pałac Paulinum



Pro připomenutí
historického vývoje
Evropy přinášíme mapu
po 2. světové válce (1945).
Na dnešním území Polska,
v jeho jihozápadní části,
bylo až do roku 1945
Německo, respektive
v článku zmiňované Prusko.

Dla przypomnienia
przemian historycznych Eu-
ropy przedstawiamy mapę
z okresu II Wojny Światowej
(1945). Na dzisiejszych
ziemiach Polski, w jej połu-
dniowo-zachodniej części,
do roku 1945 były Niemcy,
względnie wzmiankowane
w artykule Prusy.

Rychnov nad Kněžnou - Polanica - Zdrój



24. 8. 2017 v 9 hodin se uskuteční v Rychnově nad

Kněžnou divácky mimořádně atraktivní první akce projektu INSPIR, a sice utkání zástupců sítě šachových spolků, účastníků festivalů v Polanici Zdrój a v Rychnově nad Kněžnou na 30-40 šachovnicích ve čtyřech utkáních tempem 10 minut + 5 sekund za každý provedený tah pro každého z hráčů.



Věhlasný šachový festival v Polanici Zdrój, Memoriał Akliby Rubinsteina, má letos na programu 53. ročník a v minulosti měl pozici jednoho z nejsilnějších turnajů světa. Účastnili se ho ti nejlepší velmistři. Jeho vítězi se stali například Poláci A. Filipowicz, Schmidt či Sočko, Rusové Vajsjukov, mistr světa Smyslov (SSSR), Furman, Cejtlin, Razuvajev, Černin, Maďar Barczay, Češi Smejkal, Hort i Navara, Izraelec Gelfand, Bulhar Topalov a další. Mezi třemi sty a více účastníky ročně bylo i více než 70 velmistřů!

Český festival seniorů v Rychnově nad Kněžnou má letos na programu teprve 19. ročník, založil ho autor projektu INSPIR Jiří Daniel a oba festivaly se konají pravidelně ve stejném termínu, letos 19. – 27. srpna. Rychnovský festival má věhlas hlavně mezi českými seniory pro svoji příjemnou atmosféru. Ročně se ho účastní asi 150 hráčů.

Účastníci obou festivalů se již střetli při vzájemném utkání v roce 2014 na lázeňském náměstí v Polanici Zdrój na 37 šachovnicích ve dvou utkáních v rapid šachu. Obě utkání vyhrál Rychnov.

**Jiří Daniel
a Sławomir Machłowski**



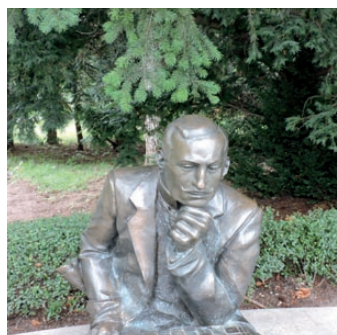
24. 8. 2017 o godzinie 9 rano odbędzie się w Rychnowie niezwykle atrakcyjne pierwsze wydarzenie projektu INSPIR, mianowicie spotkanie przedstawicieli klubów szachowych, uczestników festiwalów w Polanicy-Zdroju oraz w Rychnově nad Kněžnou. Uczestnicy rozegrają cztery mecze na 30-40 szachownicach, tempem 10 minut + 5 sekund na każdy ruch dla każdego gracza.

Znany Festiwal Szachowy w Polanicy-Zdroju, Memoriał Akiby Rubinsteina, tego roku ma już 53 edycję a w przeszłości był jednym z najsilniejszych turniejów na świecie. Uczestniczyli w nim najlepsi arcymistrzowie. Jego zwycięzcami byli na przykład: Polacy - Filipowicz, Schmidt i Sočko; Rosjanie - Vajsjukov, mistrz świata Smyslov (ZSRR), Furman, Cejtlin, Razuvajev, Czernin; Węgiel - Barczay; Czesi - Smejkal, Hort i Navara; Izraelczyk - Gelfand, Bułgar - Topalov i inni. Wśród trzystu i więcej uczestników, każdego roku startowało ponad 70 arcymistrzów!

Czeski festival seniorów w Rychnově nad Kněžnou tego roku ma już 19 edycję a jego pomysłodawcą jest autor projektu INSPIRE - Jiří Daniel. Oba festiwale odbywają się regularnie w tym samym okresie a w tym roku to 19-27 sierpień. Rychnovský festival ma znakomitą reputację wśród czeskich seniorów, głównie za bardzo przyjazną atmosferę. Rocznie startuje około 150 graczy.

Uczestnicy obu festiwali już zagraли we wzajemnym meczu w 2014 roku na głównym deptaku uzdrowiska w Polanicy-Zdroju na 37 szachownicach w dwóch meczach szachów szybkich. Oba mecze wygrał Rychnov. Celem spotkania jest wzmocnienie współpracy pomiędzy czeskimi i polskimi przedstawicielami klubów szachowych.

Uczestnicy obu festiwali już zagraли we wzajemnym meczu w 2014 roku na głównym deptaku uzdrowiska w Polanicy-Zdroju na 37 szachownicach w dwóch meczach szachów szybkich. Oba mecze wygrał Rychnov. Celem spotkania jest wzmocnienie współpracy pomiędzy czeskimi i polskimi przedstawicielami klubów szachowych.



Mezinárodní šachové utkání na 40 šachovnicích mezi účastníky tradičních šachových festivalů

Rychnov nad Kněžnou - Polanica-Zdrój

**čtvrtek 24. 8. 2017
od 9 do 11 hodin**

Zahrádky soukromých penzionů
na Starém náměstí v Rychnově n. Kn.

4 utkání 2x10 minut + 5 sekund na tah



Zahrada východních Čech



Ve dnech 28. září až 1. října 2017 se ve výstavištním areálu v Častolovicích uskuteční velká tradiční zahrádkářská výstava ovoce, zeleniny a květin - „Zahrada východních Čech“. Pořadatelem je ZO ČZS Častolovice, ÚS ČZS Rychnov n.Kn. a městyš Častolovice. Otevřena bude každý den od 9.00 hod. do 17.00 hod., v neděli do 16.00 hod.



Výstavní areál se skládá ze zahrádkářské budovy, sokolovny přízemí, 1. patra s vestibuly, čtyř velkých hangárů a venkovní plochy. Na této tradiční akci bude vystaveno ovoce nejen od velkopěstitelů a výzkumných ústavů, ale i od drobných zahrádkářů a šlechtitelů. Vystaveny budou jablka, hruš-



Častolovice
Zahrada východních Čech

ky, švestky, vinná réva, ořechy a další ovoce. Ze zeleniny bude moci každý návštěvník vidět několik druhů brambor, zelí, česneku, paprik, kořenové a listové zeleniny. Květiny budou zastoupeny jiřinami a jiřinkami

od specializované organizace Dagla, dále budou k vidění africké fialky od organizace Santipaula, begonie, chryzantéma, gladioly, květiny okrasné listem a pro doplnění budou instalovány aranžérské dekorace a květiny z dovozu z Holandska.

Velmi zajímavé kompozice budou z léčivých rostlin z botanických zahrad z Hradce Králové a Prahy. Dále budou zastoupeny i kaktusy, bonsaje a doplňkové věci jako keramika, broušené sklo, obrazy, pekárenské a cukrářské výrobky. Toto vše bude naaranžováno s tekoucí vodou (potůček, vodotrysky, vodní kaskády) a dalším aranžérským materiálem. Na venkovních plochách doplní výstavu i dřevěný zahrádkářský

nábytek, skleníky, zahrádkářská technika, zahrádkářské pomůcky, ošacení a další věci, které zahrádkář potřebuje pro svoji činnost. Na výstavě se bude také prezentovat osm ÚS ČZS a jedenáct ZO ČZS, několik závodů a institucí.

Protože úzce spolupracujeme s dalšími zájmovými organizacemi, budou se na výstavě v menších ukázkách prezentovat myslivci, chovatelé, ornitologové a houbaři. Po celou dobu výstavy bude všechny návštěvníky doprovázet zábavný a odborný program včetně zahrádkářské poradny. Velký stánkový prodej a občerstvení bude samozřejmostí. Parkovné bude zdarma.

Josef Helmich



Ogród Wschodnich Czech



W dniach 28.09. – 01.10.2017 roku na terenach wystawowych w Častolovicích odbędzie się wielka, tradycyjna ogrodnicza wystawa owoców, warzyw i kwiatów od nazwą „Ogród Wschodnich Czech”. Organizatorem wystawy jest ZO ČZS Častolovice, ÚS ČZS Rychnov n. Kn. a miasteczko Častolovice. Wystawa będzie otwarta każdego dnia od godziny 09:00 do godziny 17:00, w niedzielę do 16:00.

Tereny wystawowe składają się z pawilonu ogrodniczego, parteru, pierwszego piętra i westybulu, czterech dużych hangarów oraz powierzchni na zewnątrz. Na wystawie będą prezentowane owoce nie tylko od dużych producentów i zakładów badawczych, ale także od drobnych ogrodników. Prezentowane będą jabłka, gruszki, śliwki, winogrona, orzechy i inne owoce. Wśród prezentowanych warzyw, odwiedzający wystawę będą mogli zobaczyć wiele odmian ziemniaków, kapusty, czosnku, papryki, warzyw korzeniowych i liściowych. Z kolei na wystawie kwiatów zobaczymy dalej zaprezentowane przez wyspecjalizowaną organizację Dagla, afrykańskie fiołki z organizacji Santipaula, a także begonie, chryzantemy, mieczyki, kwiaty z liśćmi ozdobnymi, a wystawę dopełnią aranżacje z kwiatów importowanych z Holandii.

Będzie można także zobaczyć bardzo interesujące kompozycje z roślin leczniczych, przygotowane przez ogrody



botaniczne z Hradec Králové i Pragi. Zaprezentowane zostaną również kaktusy, bonsai, a dopełnieniem będzie ceramika, szlifowane szkło, obrazy, wyroby piekarskie i cukiernicze. To wszystko zaaranżowano z płynącą wodą (strumyki, fontanny, wodne kaskady). Na terenach otwartych wystawę dopełnią drewniane meble ogrodnicze, szklarnie, sprzęt i narzędzia ogrodnicze, odzież i inne wyposażenie potrzebne ogrodnikom w swojej pracy. Na wystawie będzie prezentować się osiem ÚS ČZS i jednaście ZO ČZS, wiele zakładów i instytucji.

Ponieważ ściśle współpracujemy z innymi interesującymi organizacjami na wystawie będą prezentować się w mniejszych grupach myśliwi, hodowcy, ornitologowie i grzybiarze. Podczas trwania wystawy odwiedzający będą mogli skorzystać z towarzyszącego programu rozrywkowego, fachowego, poradnictwa.

Będzie także duże stoisko handlowe, stoisko z poczęstunkiem oraz bezpłatny parking.

Pozvánky na výstavy

8. - 9. 7. Borovany u Českých Budějovic

Borůvky jsou tady regionální specialitou. Proto: Borůvkobraní – borůvkové a folklorní slavnosti.

13. - 16. 7. Lysá nad Labem - výstaviště

Výstava květin a zahradnické trhy na ploše 2 160 m².

17. - 20. 8. Flora Olomouc - letní etapa

Mezinárodní zahradnická výstava a veletrh, letní část. V pavilonu A budou hlavně mečíky.

1. - 3. 9. Jiřinkové slavnosti Lysá nad Labem

Lysá nad Labem se rozzáří pestřími barvami jiřin a gladiolů.

22. - 24. 9. Život na zahradě

Ostrava - Výstaviště Černá louka

Ukázky Českého zahrádkářského svazu na Ostravsku a Českého svazu včelařů.

Zaproszenia na wystawy

8. - 9. 7. Borovany przy Czeskich Budziejowicach

Borówki są tu regionalnym smakołykiem. Stąd „Borówkobranie” – festyn folkloru i borówek.

13. - 16. 7. Łysa nad Łabą – tereny wystawiennicze

Wystawa kwiatów i targi ogrodnicze na obszarze 2 160 m².

17. - 20. 8. Flora Ołomuniec – etap letni

Międzynarodowa Wystawa Ogrodnicza i Targi, część letnia. W pawilonie A znajdować się będą głównie meczyki.

1. - 3. 9. Wystawa dalii Łysa nad Łabą

Łysa nad Łabą rozkwitnie pstrymi barwami dalii i meczyków.

22. - 24. 9. Życie w ogrodzie

Ostrawa – tereny wystawiennicze Czarna Łąka

Pokazy Czeskiego Związku Ogrodniczego Ziemi Ostrawskiej i Czeskiego Związku Pszczelarskiego.

Święto Chleba i Piernika 2017



Wielkimi krokami zbliża się tegoroczna edycja Święta Chleba i Piernika, imprezy, która wyrosła z tradycji jaworskiej ziemi, z bogato zapisanych kart jej historii. To wyjątkowe święto jest kontynuacją organizowanych przez lata Międzynarodowych Targów Chleba. Już dziś zapraszamy do przeżycia niezwyklej i „smacznej” przygody w Jaworze na Dolnym Śląsku.



W ciągu trzech dni imprezy mistrzowie piekarnictwa z całej Polski i z zagranicy prezentować będą swoje wypieki, a na stoisku animacji piekarniczych z bliska będzie można się przyrzeć prawdziwym dziełom sztuki. To właśnie tu powstają

**Rynek Miejski
Jawor 25-27
sierpnia 2017 r.**

wspaniałe bochny, dziesiątki form i setki smaków, wypiekanych od początku do końca na oczach gości. W roli głównej – chleb jaworski. Jego siła tkwi w smaku, a skład i receptura są



dalekie od wielkoprzemysłowej produkcji.

Zapach cynamonu i przypraw korzennych zaprowadzi Państwa wprost na stoiska z piernikami. Receptury z XVI w. i współczesne, a do tego kolorowy lukier, finezyjne kształty i wyborny smak.

Przed nami kolejna edycja konkursu na „Rzeźbę Piekarsko-Cukierniczą”, po raz kolejny wybrany zostanie również „Piekarz Roku”. W niedzielne

przedpołudnie zapraszamy na „Dolnośląskie pieczenie chleba”, czyli konkurs na najlepszy i najsmaczniejszy chleb charakterystyczny dla danej miejscowości, regionu. Do udziału w nim zaprosiliśmy samorządowców, którzy w towarzystwie piekarzy i cukierników przystąpią do rywalizacji o miano „Dolnośląskiego Wypieku Roku”.

Jak co roku Święto Chleba i Piernika będzie obfitowało w występy muzyczne w stylu

folk, które zapewnią nam zaproszone zespoły z miast partnerskich. Goście z Ukrainy, Włoch, Niemiec i Czech, a także przyjaciele z Niepołomic, uświetnią naszą imprezę swoimi popisami artystycznymi.

Podczas wieczornych koncertów będziemy się bawić przy największych przebojach utalentowanej artystki – Natalii Nykiel oraz jednego z najpopularniejszych piosenkarzy polskiej sceny muzycznej, Grzegorza



Svátek chleba a perníku 2017



Velkými kroky se blíží letošní ročník Svátku chleba a perníku, akce, která vzešla z tradice jaworské země, z bohaté uložených karet v její historii. Tento jedinečný festival je pokračovatelem léta organizovaného Mezinárodního veletrhu chleba. Již dnes vás zveme na neobvyklé a chutné dobrodružství v Jawoře v Dolním Slasku.

Během tří dnů budou mistři pekárství z celého Polska i ze zahraničí prezentovat své upečené výrobky a u animačních stánků bude možné zblízka nahlédnout na hotová umělecká díla. Nádherné bochníky chleba desítky tvarů a stovky chutí, které budou od začátku až do konce upečené před návštěvníky, přičemž v hlavní roli bude – jaworský chléb. Jeho síla tkví v chuti, svým složením i recepturou je daleko od velkopřmyslové produkce.

Městský trh Jawor 25.-27. srpna 2017

Vůně skořice a koření vás bude provázet u stánků s perníkem. Recepty ze 16. století, barevné polevy, sofistikované tvary a výborná chuť.

Je před námi další ročník soutěže „Pekařsko-cukrářská



řežba” a opět bude zvolen „Pekař roku”. V neděli dopoledne vás zveme na „Dolnoslaské pečení chleba”, tedy soutěž o nejlepší a nejchutnější chléb charakteristický pro danou lokalitu. K účasti v soutěži jsme vyzvali vládní úředníky, kteří se ve společnosti pekařů a cukrářů zapojí do soupeření o titul „Dolnoslaské pečivo roku”.

Jako každý rok bude Svátek chleba a perníku obohacen

o hudební vystoupení v lidovém stylu, která předvedou námi pozvané spolky z partnerských měst. Hosté z Ukrajiny, Itálie, Německa i z Čech, ale také přátelé z Niepolomic ozdoby naše akce svými uměleckými výkony.

Během večerních koncertů nás budou bavit největší hity talentovaná umělkyně Natalia Nykiel a jeden z nejpobulárnějších písničkářů polské hudební scény Grzegorz Hyzego. To slibuje skvělou zábavu.

Dezertem bude perník – bude opět schopen překonat rekord nejdelší perník v Polsku, který je v současné době 46 m a 10 cm?

Těšíme se na shledanou s vámi!



Hyzego. Zapowiada się „pyszna” zabawa.

Na deser Piernik - czy w tym roku znów uda się pobić rekord na najdłuższy piernik w Polsce, który obecnie wynosi 46m 10cm? Do zobaczenia!

Małgorzata Haczkiwicz
i Roksana Lenart

www.schip.jawor.pl
www.facebook.com/schip.jawor



Czy harcerze znajdą czeskich partnerów?



Hufiec ZHP w Jaworze jest jedną z jednostek organizacyjnych w Polsce zrzeszającą w całym kraju około 100 tysięcy członków: zuchów, harcerzy, harcerzy starszych, wędrowników, instruktorów, seniorów. Związek Harcerstwa Polskiego to organizacja pozarządowa, której celem jest wychowanie, wszechstronny rozwój, kształtowanie osobowości, popularyzowanie podstawowych wartości, takich jak: sprawiedliwość, prawda, wolność, demokracja.



Hufiec ZHP w Jaworze skupia ponad 100 członków w różnym wieku, należących do kilku drużyn, gromad i kręgów. Każda z mniejszych jednostek podlegających hufcowi ma swój własny plan pracy, który realizuje w ciągu roku. Organizowane są również przedsięwzięcia, w które zaangażowani są wszyscy jaworscy harcerze, a także społeczność niezrzeszona zamieszkująca teren gminy i powiatu.

Harcerze z Jawora organizują każdego roku huczne zakończenie i rozpoczęcie roku harcerskiego, które zbiega się czasowo z końcem i początkiem roku szkolnego (czerwiec, wrzesień). Nie oznacza to jednak, że wakacje to czas „przerwy od harcerstwa”. Przeciwnie, to czas intensywnej i wzmożonej pracy na obozach harcerskich, wyjazdach, biwakach, wędrownkach i licznych imprezach okolicznościowych. Zakończenie roku harcerskiego to czas podsumowania całego roku pracy, osiągnięć, poziomu realizacji podjętych działań i czas na refleksje.

Wyjazd na obóz harcerski to dla dzieci i młodzieży czas sprawdzenia samego siebie,



posiadanych umiejętności i wiedzy nabytej na zbiórkach i szkoleniach, a także próba samodzielności i życia, nierzadko w zupełnie innych warunkach niż domowe. Jaworscy harcerze mają możliwość wyjeżdżać co roku do Rozewia nad morzem Bałtyckim, gdyż właśnie w tej spokojnej nadmorskiej miejscowości hufiec posiada swoją własną



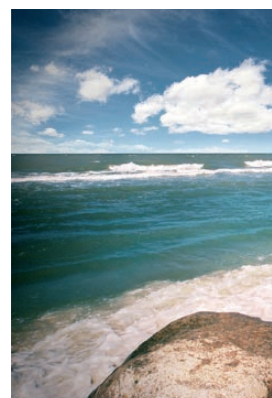
bazę harcerską, w której chętnie gości harcerzy, seniorów, a także jaworzan, którzy po latach wracają w podróżach sentymentalnych do miejsc zapamiętanych z młodości i chętnie pokazują dawne obozowisko swoim dzieciom i wnukom.

We wrześniu przychodzi czas powrotów i hufiec organizuje „Start Hufca”, który zwykle odbywa się na stacji żeglarskiej

Jaworscy harcerze mają w tej spokojnej nadmorskiej miejscowości Rozewia nad morzem Bałtyckim hufiec posiada swoją własną bazę harcerską, w której chętnie gości harcerzy, seniorów, a także jaworzan, którzy po latach wracają w podróżach sentymentalnych do miejsc zapamiętanych z młodości i chętnie pokazują dawne obozowisko swoim dzieciom i wnukom.

nieopodal Jawora. Harcerze mają możliwość żeglowania, pływania na deskach surfingowych, a także uprawiania wielu innych sportów wodnych. Na jesień harcerze nie zwalniają tempa i korzystając z pięknej pogody organizują dla mieszkańców „Święto latawca”, w zimie „Turniej Mikołajkowy w kręgle”, „Sportową Noc”, warsztaty świąteczne „Poczuj magię świąt z harcerzami”, a na wiosnę „Dzień Dziecka”. Są to niektóre przedsięwzięcia jaworskich harcerzy, które odbywają się cyklicznie. Harcerze uczestniczą także w projektach, akcjach charytatywnych, imprezach okolicznościowych i wielu innych, których nie sposób wymienić.

Serdecznie zapraszamy. Czuwaj!



Najdou harceři české partnery?



Středisko ZHP v Jawoře je jednou z organizačních jednotek, která sdružuje v celém kraji asi sto tisíc členů: mláďata, skauty, starší skauty, trampy, instruktory a seniory. Svazek polského skautingu je nevládní organizací, jejímž cílem je výchova, všestranný rozvoj, utváření osobnosti a popularizace základních lidských hodnot: tedy spravedlnosti, pravdy, volnosti a demokracie.

Středisko ZHP v Jawoře sdružuje přes sto členů všech věkových kategorií rozdělených do několika družin a oddílů. Každá z menších jednotek, které podléhají středisku, má svůj vlastní plán práce, který vykonává po celý rok. Organizovány jsou rovněž projekty, do kterých jsou zapojeni

všichni skauti z Jawora společně s jinými nezařazenými komunitami z okolí obce.

Středisko v Jawoře organizuje každoročně zahájení a zakončení skautského roku, které se časově shoduje se začátkem a koncem školního roku (září – červen). To však neznamená, že o prázdninách mají skauti přestávku. Naopak, jsou to časově náročné a intenzivní práce na skautských táborech, výlety, bivaky, trampování a jiné speciální akce. Konec skautského roku je časem shrnutí celoroční práce, dosažení úrovně prováděných opatření a časem pro reflexi.

Skautský tábor pro děti a mládež je časem uvědomění si sebe sama, vyzkoušení vlastních dovedností a znalostí získaných na setkáních a školeních a je také zkouškou nezávislosti a života v často úplně jiných podmínkách než doma. Jaworští skauti mají možnost každoročně vyjet do Rozewia

u Baltského moře. V této klidné přímořské vesnici má středisko vlastní základnu, na které často hostí skauty, seniory a také Jawořany, kteří se léta vracejí ze sentimentálních důvodů do míst, která si pamatují z mládí, a kteří chtějí svým dětem a vnukům ukázat, kde tábořili.

V září nastává čas vrátit se a zorganizovat „Start skautu“ který se obvykle koná na základně plachtění poblíž Jawora. Skauti mají možnost plachtit, surfovat na prknech a také vyzkoušet další vodní sporty. Na podzim skauti tempo nezvolňují, využívají krásného počasí k uspořádání „Svátku draků“, v zimě pořádají „Mikulášský turnaj v bowlingu“, „Sportovní noc“, sváteční workshopy „Pocit kouzlo Vánoc se skauty“ a na jaře se koná „Dětský den“. To jsou některé z řady akcí konaných jaworskými skauty, které se opakují pravidelně. Skauti se také podílejí na charitativních akcích a na mnoha dalších speciálních projektech, na kterých nemůžou být nahrazeni.

Michał Czarnecki



Jaworští skauti mají v klidné přímořské vesnici v Rozewia v Baltském moři vlastní základnu, na které často hostí skauty, seniory a také Jawořany, kteří se vracejí ze sentimentálních důvodů do míst, která si pamatují z mládí, a kteří chtějí svým dětem a vnukům ukázat, kde tábořili.

Pozvánka od českých včelařů



Jednou z branží, jejichž komunitu propojí projekt INSPiR, jsou včelaři. A protože včelařů je v České republice několik tisíc, vybrali jsme si jednu okresní organizaci – tu v okrese Hradec Králové - a vypravili jsme se za jejím předsedou Ing. Josefem Salajem, včelařem na plný úvazek, který nám ji představil:



„Okresní organizace Českého svazu včelařů Hradec Králové sdružuje včelaře okresu Hradec Králové. Včelaři jsou seskupeni v 7 základních organizacích, a to Hradec Králové, Nechanice, Nový Bydžov, Chlumeck nad Cidlinou, Smiřice, Dohalice a Třebechovice pod Orebem.



Hrádek u Nechanic

V těchto základních organizacích bylo koncem roku 2016 celkem 632 členů (602 včelařů-členů ČSV se včelstvy, 7 právnických osob, 4 včelařské kroužky a 30 členů bez včel). Včelařů neorganizovaných v ČSV bylo 29. Celkový počet obhospodařovaných včelstev všemi včelaři je v okrese 7811.“



Ještě více informací o Okresní organizaci včelařů Hradec Králové najdete na stránkách <http://www.oocsvhk.cz/>.

„S polskými včelaři už nějaké zkušenosti mám, ale uvítám výjezd především předsedů místních organizací do Polska, aby navázali konkrétní přátelské vztahy s tamními místními organizacemi. Bylo by smutné, kdyby tento projekt skončil jednou návštěvou, máme zájem na otevření dveří pro mnoho polských a českých včelařů – vždyť hospodaříme kousek od sebe,“ dodal Josef Salaj.

Společně s ním jsme navštívili i dalšího profesionála – jednatele základní organizace v Nechanicích, Vladimíra Doležala (www.dolezaluvmed.cz). Včelaře, který školil včelaře tak intenzívně, že si na zahradě postavil vlastní školicí středisko a je jedním z hlavních organizátorů Medových slavností na zámku Hrádek u Nechanic (1. 7. 2017).

Včelaři z okresu Hradec Králové po dalších jednáních realizačního týmu přijmou 1. 7. 2017 včelaře z Jelenohorska, aby společně promysleli program příští vzájemné výměny plného autobusu zástupců včelařských spolků.

Jiří Daniel



Jedá z branž, które obejmuje projekt INSPiR, są pszczelarze. A ponieważ pszczelarzy jest w Czechach kilka tysięcy, wybraliśmy jedną z organizacji powiatowych – tę w powiecie hradeckim – i udaliśmy się do jej prezesa Josefa Salaja, pszczelarza na pełny etat, który przedstawił nam swoją organizację:



Zámek Hrádek u Nechanic



Zaproszenie od czeskich pszczelarzy

„Powiatowe przedstawicielstwo Czeskiego Związku Pszczelarzy w Hradec Kralowe zrzesza pszczelarzy z powiatu hradeckiego. Pszczelarze skupieni są w 7 organizacjach podstawowych: z Hradca Kralowe, Nechanic, Nowego Bydżowa, Chlumca nad Cidliną, Smirzic, Dohalic i Trzebiechowic pod Orebem.

W tychże organizacjach podstawowych na koniec 2016 roku odnotowano ogółem 632 członków (602 pszczelarzy będących członkami CzZP z pasiekami, 7 osób prawnych, 4 kółka pszczelarskie i 30 członków bez pszczół). Pszczelarzy niezrzeszonych w CzZP jest 29. Całkowita liczba uli pszczelich pod opieką pszczelarzy z powiatu wynosi 7811.“ Więcej informacji o Powiatowej Organizacji Pszczelarzy z Hradec Kralowe znajdziecie na stronie <http://www.oocsvhk.cz/>.

„Z polskimi pszczelarzami już pewne kontakty nawiązałem, ale z radością udałbym się wraz z szefami miejscowych organizacji do Polski, aby zawiązali przyjacielskie relacje z tamtejszymi lokalnymi organizacjami. Byłbym niepokieszony gdyby ten projekt skończył się na jednym spotkaniu; jesteśmy zainteresowani otwarciem drzwi dla wielu polskich i czeskich pszczelarzy – przecież gospodarzynie niedaleko od siebie“ – dodał Josef Salaj.

Ponadto odwiedziliśmy jeszcze jednego profesjonalistę – członka zarządu lokalnej organizacji w Nechanicach, Wladimira Dolezala (www.dolezalumed.cz). Pszczelarza, który szkoli innych pszczelarzy tak intensywnie, że na swoim terenie postawił własny ośrodek szkoleniowy i jest jednym z głównych organizatorów Festiwalu Miódowego na zamku Hradec koło Nechanic.

Pszczelarze z powiatu hradeckiego po spotkaniach z zespołem realizującym projekt zdecydowali o przyjęciu 1.7.2017 pszczelarzy ziemi jeleniogórskiej, aby wspólnie uzgodnić program przyszłych dużych wizyt (autobus) przedstawiciele organizacji pszczelarskich.

I. ROČNÍK VEŘEJNĚ PROSPĚŠNÉ A NEZISKOVÉ AKCE



**MEDOVĚ SLAVNOSTI
NA HRÁDKU U NECHANIC**

V SOBOTU 1. ČERVENCE 2017 OD 9:00 DO 17:00 HOD.

Oslavte sladce svůj první prázdninový den na nádvoří zámku Hrádek u Nechanic, kde poznáte jak chutná pravý Český med a zabavíte se u toho Vy a celá Vaše rodina

Připravili jsme pro Vás:

- medové i gastronomické speciality a možnosti použití medu v kuchyni
- Medovou snídani
- soutěž o nejlepší med a medovinu, včetně ochutnávky
- informace jak poznat kvalitní med
- živé ukázky řemesel a prezentace regionálních potravin
- ovoce a zeleninu od regionálních pěstitelů a ochutnávku moštů



Zábava pro dospělé: ochutnávka nejlepšího medu a medoviny, ukázka živých včel bez strachu ze žihadla, pivo z minipivovaru Lindr Mžany, grilované krůti maso ze statku Kydlinov, občerstvení z Chovservisu, medová gastronomie, zmrzlina a mnoho dalších specialit. Můžete si vyzkoušet i základy golfu.

Zábava pro děti: Sokolníci, králičí hop, psi agility, modeláři a letadla, koňské spřežení. V dětském stanu za každého počasí tvůrčí dílničky, malování na obličeje, zdobení perníků a také soutěže a točení kola štěstí.

O pohodu se postarají: Hudební skupina Kantoři, středověká hudba a vystoupení dětí z mateřské školky Sedlice

Vstupné: 30 Kč pro děti i dospělé. Pro děti do 6 let zdarma

Hlavní pořadatelé: Včelařská organizace Nechanice a včelařská farma Doležalův med

Sponzoři:




Akvaristé v pěstírně královských ryb

Akwaryści odwiedzają hodowlę królewskich ryb



Ve dnech
9. – 11. 6. 2017
vyjeli zástup-
ci rychnovského spolku
akvaristů na akci IX Śląski
Weekend Akwarystyczny
2017.



Po dohodě s jeho hlavním organizátorem panem Andrzejem Nowickým měli rychnovští akvaristé zařídit 180 litrovou nádrž. Proto si s sebou vezli dostatek vodních rostlin, dva dekorativní kořeny, kameny a také samozřejmě ryby. Protože šlo o větší nádrž, dohodli se na své členské schůzi, že do nádrže půjdou skalary. Tak tedy do Polska bylo vezeno asi 15 kusů skalár několika barevných variant.

V 9.30 hodin byla akce oficiálně zahájena. A to už se do sálu hrnuly zástupy natěšených lidí. A protože naše nádrž stále hned u vchodu, všichni se u ní zastavovali a důkladně ji prohlíželi. Nás však více těšilo, když lidé po prohlídce celé výstavy se k naší nádrži vraceli a pochvalně se o ní vyjadřovali.

V poledne jsme přijali pozvání pana Nowického a jeli se podívat na jeho pěstírnu dalších královských ryb – terčovců, v jejichž chovu je p. Nowicki uznávaným světovým odborníkem. P. Nowicki nás provedl i částí pěstírny, do které běžně návštěvy nevodí. Po prohlídce následovala dobrá káva a disku-



ze hostitelem a jeho manželkou, která se na rozdíl od většiny žen v chovu ryb vyzná.

Po návratu do výstavního sálu následovalo ocenění všech vystavovatelů diplomem a společné fotografování. Hned potom jsem s panem Nowickým projednal některé otázky realizace společného projektu. V rámci něho by mělo dojít k navazování dalších kontaktů s akvaristy z různých spolků v Polsku a v Čechách. Vyvrcholením by měla být společná návštěva českých akvaristů X. ročník výstavy v Mikolowie a společná návštěva polských akvaristů výstavy v Rychnově nad Kněžnou. Oba tyto zájezdy by se měly uskutečnit v roce 2018.

Tato cesta byla pro nás velmi přínosná. Domluvili jsme další spolupráci a navazování kontaktů s polskými akvaristy, projednali jsme realizaci části projektu INSPIR a také jsme přivezli nějaké vodní rostlinky, potřeby pro akvaristiky a speciální krmení pro terčovce.

Konkrétní výsledky naší cesty budeme moci vidět i na rychnovské výstavě akvariijních ryb v polovině září tohoto roku.

Vladimír Hulman



W dniach
09-11.06.2017
roku przed-
stawiciele rychnowskiego
związku akwarystów udali
się na IX Śląski Weekend
Akwarystów 2017.

Zgodnie z ustaleniami z głównym organizatorem panem Andrzejem Nowickim, mieli zagospodarować 180 litrowy zbiornik. W tym celu zabrali ze sobą dość roślin wodnych, dwa dekoracyjne korzenie, dwa dekoracyjne ryby. Ponieważ otrzymali większy zbiornik, ustalili na swoim zebraniu członkowskim, że do zbiornika wpuszczą skalary. Tak więc do Polski przywieziono aż 15 sztuk różnokolorowych skalarów.

Na godzinę 09:30 zaplanowano uroczyste otwarcie. Więc do sali przybywały już tłumy osób. Ponieważ nasze akwarium stało tuż przy wejściu, wszyscy zatrzymywali się i dokładnie oglądali. Cieszyło nas bardzo, gdy zwiedzający po obejściu całej wystawy wracali do nas i pochlebnie wypowiadali się o naszym akwarium. W połu-

dnie na zaproszenie pana Nowickiego udaliśmy się obejrzeć jego kolekcję królewskich ryb – dyskowców, w hodowli których pan Nowicki uważany jest za światowego fachowca. Pan Nowicki pokazał nam również część kolekcji, do której nie mają dostępu wszyscy zwiedzający. Po obejrzeniu wystawy, przy dobrej kawie dyskutowaliśmy z gospodarzem i jego żoną, która w odróżnieniu od większości kobiet, na hodowli ryb się zna.

Gdy wróciliśmy do sali wystawienniczej, wszyscy wystawcy otrzymali dyplomy i robiono wspólne zdjęcia. Zaraz potem omówiłem z panem Nowickim niektóre kwestie związane z realizacją wspólnego projektu, w ramach którego ma dojść do nawiązania kolejnych kontaktów akwarystów z różnych związków z Polski i Czech. Punktem kulminacyjnym byłby wspólny wyjazd czeskich akwarystów na X edycję wystawy w Mikolowie oraz wspólny wyjazd polskich akwarystów na wystawę w Rychnově nad Kněžnou. Oba wyjazdy odbyłyby się w roku 2018.

Ten wyjazd był dla nas bardzo korzystny. Uzgodniliśmy dalszą współpracę i nawiązanie kontaktů z polskimi akwarystami, domówiliśmy część realizacji projektu INSPIR, a także przywiezliśmy kilka roślin wodnych, wyposażenie dla akwarystki, specjalną karmę dla dyskowców.

Konkretne wyniki naszego wyjazdu będziemy widzieć na rychnovské výstavě ryb akvariijních v polovině września tego roku.

Akva EXPO 2017

41. výstava akvariijních ryb,
vodních rostlin
a terarijních živočichů

16. - 20. 9. 2017

8³⁰ - 18⁰⁰ (20. 9. do 17⁰⁰)
Rychnov nad Kněžnou
Dům chovatelů

Síť hospodářského rozvoje česko – polského příhraničí

Projekt realizovaný v rámci Programu Interreg V-A Česká republika – Polsko (1. 1. 2017 - 31. 12. 2018)

Sieć rozwoju gospodarczego czesko-polskiego pogranicza

Projekt realizowany w ramach Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska (01.01.2017 – 31.12.2018)



Cílem projektu je zajistit systematickou a dlouhodobou spolupráci orgánů státní správy, samosprávy, podnikatelského sektoru a dalších partnerů v oblasti sociálního a ekonomického rozvoje česko – polského příhraničí.



Realizace projektu je v krajích Jeleniogórkém, Královéhradeckém, Libereckém, Opolském a Walbrzyském.

Na činnosti pracovních skupin se podílejí všichni partneři projektu a další subjekty z obou stran hranice, které se zabývají problematikou projektu (hospodářské komory, sdružení a svazy, nadace, řemeslnické cechy, inkubátory, kláštery, úřady práce, samosprávy, podniky,

občanské iniciativy apod.)

Pracovní skupiny jsou zaměřeny na:

- organizaci setkávání v rámci pracovních skupin, do kterých jsou účastí přizváni zástupci polských a českých socio-hospodářských institucí
- definování problematiky vyskytující se v dané oblasti
- organizaci socio-hospodářských akcí (kooperačních burz, výstav, diskusních fór, tematických workshopů, studijních cest atd.)
- účast na pracovních burzách a zpracování databáze firem hledajících zaměstnance, uchazečů hledajících zaměstnání
- informační služby v oblasti hospodářské kooperace a přeshraničního trhu práce
- zpracování odborných informačních balíčků o podnikání v České republice a Polsku
- zpracování a vydání přeshraniční příručky v oblasti zaměstnanosti
- výuka polského a českého jazyka



Cílem projektu jest zapewnienie systematycznej i długotrwałej współpracy administracji państwowej, samorządów, środowiska przedsiębiorców i innych partnerów z obszaru społecznego i ekonomicznego rozwoju czesko-polskiego pogranicza.

Projekt jest realizowany w regionach: jeleniogórkim, walbrzyskim, opolskim, královéhradeckim, libereckim.

Realizacją działań utworzonych grup roboczych zajmują się wszyscy partnerzy wraz z dalszymi podmiotami z obu stron granicy zajmującymi się problematyką projektu (izby gospodarcze, stowarzyszenia i związki, fundacje, cechy rzemieślnicze, inkubatory, kláštery, urzędy pracy, samorządy, przedsiębiorcy, stowarzyszenia społeczne i inne).

Grupy robocze ukierunkowane są na:

- organizację spotkań w ramach grup roboczych, na które zapraszani są polscy i czescy przedstawiciele instytucji społecznych i gospodarczych
- definiowanie problematyki w danym obszarze,
- organizację przedsięwzięć społeczno-gospodarczych (targów kooperacyjnych, wystaw, forów dyskusyjnych, tematycznych warsztatów, wyjazdów studyjnych, itp.)
- udział w targach pracy i opracowywanie baz firm poszukujących pracowników i osób poszukujących pracy
- świadczenie usług informacyjnych w zakresie kooperacji gospodarczej i transgranicznego rynku pracy
- opracowanie pakietów informacyjnych o warunkach prowadzenia biznesu w Czechach i Polsce
- opracowanie i wydanie poradnika transgranicznego rynku pracy,
- nauka języka polskiego i czeskiego.

MCH

Partnerzy projektu - Partneři projektu:

Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego SA

Partner wiodący projektu. / www.karr.pl

Sudecka Izba Przemysłowo-Handlowa w Świdnicy

Zarządzanie i koordynacja grupą roboczą Rozwój gospodarczy i źródła energii odnawialnej na czesko-polskim pograniczu www.siph.pl

Izba Gospodarcza Śląsk

Zarządzanie i koordynacja grupą roboczą Przedsiębiorczość na czesko-polskim pograniczu / www.igsilesia.pl

Okresní hospodářská komora v Jablonci nad Nisou

Vedení a koordinace pracovní skupiny Regionální produkty v Česko-Polském příhraničí. / www.ohkjabloniec.cz

Krajská hospodářská komora Královéhradeckého kraje

– Hradec Králové. Vedení a koordinace pracovní skupiny pro Pracovní mobilitu v česko-polském příhraničí. / www.komora-khk.cz

Krkonoše – svazek měst a obcí

Vedení a koordinace pracovní skupiny Regionální rozvoj a cestovní ruch v Česko-Polském příhraničí. www.krkonose.eu

Číslo projektu: CZ.11.4.120/0.0/0.0/15_006/0000071



PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKACZAMY GRANICE
2014—2020



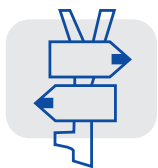
EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

Dva dny na polské straně Krkonoš



V rámci projektu Síť hospodářského

rozvoje česko-polského příhraničí se ve dnech 25. - 26. dubna uskutečnil dvoudenní zájezd - Poznávací a studijní cesta do oblasti Dolního Slezska.



Je to region, kde na polské straně Krkonoš byl vytvořen Krkonošský národní park, který je také biosférickou rezervací UNESCO, láká nádhernými obnovenými památkami, moderními lyžařskými středisky a četnými turistickými pěšími



Dolní Slezsko
Dolny Śląsk

trasami i cyklostezkami, potřebnou infrastrukturou a širokou nabídkou kvalitních služeb v cestovním ruchu. Dobře zde také funguje i spolupráce podnikatelského sektoru se státní správou a samosprávou. Cílem poznávací a studijní cesty



Świątynia Wang

do této oblasti česko-polského příhraničí bylo poznat některé atraktivitu cestovního ruchu, seznámit se s možnostmi jejich provozování, financování i se způsoby spolupráce hlavních aktérů v jejich prezentaci v Polsku i v zahraničí.

Aktivními účastníky zájezdu byli zkušení profesionálové v oblasti cestovního ruchu působící v zájmovém příhraničním pásmu, nemohli chybět ani pracovníci některých informačních center z této oblasti, provozovatelé ubytovacích zařízení,

muzea, pracovníci odpovídající za cestovní ruch v obcích, soukromí podnikatelé v této oblasti. K účasti byli pozváni i zástupci našeho projektu INSPİR, resp. zástupci redakce z vydavatelství stejnojmenného časopisu.

V rámci bohatého dvoudenního programu jsme postupně navštívili tematicky ucelený soubor mimořádně zajímavých míst na polské straně Krkonoš. (Ubytovací a sportovní zařízení hotelu Jakuszyce, Sklářská huť Julia, hrad Chojnik, TERMY Cieplice, zámek Wojanow, Hotel

Golebiewski, kostelík Wang, Park miniatur Kowary). Tato studijní cesta se vydařila opravdu mimořádně. Poděkování za skvělou organizaci proto patří Krkonošskému svazku měst a obcí, především pak koordinátorce projektu Miroslavě Chaloupské. Zvláštní dík a doslova až obdiv zaslouží velmi vstřícná profesionální podpora ze strany našich polských přátel ve všech navštívených místech a také tlumočnice Helena Jankowská a průvodkyně Anna Atlas.



TERMY Cieplice



Průvodkyně - Przewodniczka
Anna Atlas

Dwa dni po polskiej stronie Karkonoszy



W ramach projektu Sieć rozwoju gospodarczego czesko-polskiego pogranicza w dniach 25-26 kwietnia odbyło się dwudniowe spotkanie: Wyjazd studyjny i poznanie Dolnego Śląska.

Dolny Śląsk jest regionem, w którym na polskiej stronie Karkonoszy utworzono Karkonoski Park Narodowy będący jednocześnie rezerwatem biosfery UNESCO. Jest to region, do którego przyciągają wspaniale odrestaurowane zabytki, nowoczesne ośrodki narciarskie, rowerowe i piesze trasy turystyczne, w pełni wyposażona infrastruktura oraz szeroka oferta usług turystycznych. Dobrze również funkcjonuje współpraca administracji państwowej z samorządem. Celem wizyty studyjnej do tego regionu na czesko-polskim pograniczu było poznanie wybranych atrakcji turystycznych, zaznajomienie się z możliwościami ich wykorzystania, finansowania oraz współpracy z głównymi podmiotami prezentującymi te atrakcje w Polsce i za granicą.

Aktywnymi uczestnikami wyjazdu byli doświadczeni specjaliści w dziedzinie turystyki, działający w interesującym paśmie przygranicznym, nie mogło także zabraknąć pracowników niektórych centrów informacyj-



Park miniatur Kowary
Park Miniatur w Kowarach

nych z tego obszaru, gestorów bazy noclegowej, muzeów, pracowników odpowiedzialnych za turystykę w gminach, prywatnych przedsiębiorców z branży turystycznej. Do udziału zaproszono także przedstawicieli naszego projektu INSPIR, będących jednocześnie redaktorami wydającym czasopismo pod tym samym tytułem.

W ramach bogatego dwudniowego programu sukcesyw-

nie odwiedziliśmy tematycznie spójne i niezwykle ciekawe miejsca po polskiej stronie Karkonoszy: Hotel Jakuszyce, Hutę Szkla Julia, Zamek Chojnik, Termy Cieplickie, Zamek Wojanów, Hotel Gołębiewski, Świątynię Wang, Park Miniatur w Kowarach).

Należy dodać, że wizyta studyjna udała się naprawdę nadzwyczajnie. Należą się podziękowania za dobrą organiza-

cję dla Karkonoskiego Związku Miast i Gmin, a przede wszystkim dla koordynatorki Mirosławy Chaloupskiej. Na specjalne podziękowania i dosłownie podziw zasługuje bardzo miła i profesjonalna obsługa ze strony naszych polskich przyjaciół we wszystkich odwiedzanych przez nas miejscach, a także tłumaczki Heleny Jankowskiej i przewodniczki Anny Atlas.

Jan Dusil



Hrad Chojnik
Zamek Chojnik



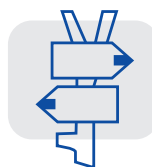
Tłumacznice - tłumaczka
Helena Jankowska



Včelí stezka



Začátek stezky je za mostem u harachovského autobusového nádraží, kde dále pokračuje směrem do harrachovské části zvané Ryžoviště.



Na stezce je celkem 11 stanovišť, kde se návštěvníci dozvědí nejen zajímavé informace ze života včelek, ale uvidí i úly, a to od nejstarších po nejnovější typy, které jsou obydlené včelami. Dva z úlů jsou prosklené, tudíž je možno vidět pilné včelky přímo v akci. Stezka vede převážně údolím Ryžoviště podél Ryžího potoka, kde si mů-



Harrachov

žou návštěvníci osvěžit unavené nožky či si posedět na lavičkách ve stínu smrků a zaposlouchat se do včelího bzukotu a zurčení potůčku. Všechny stanoviště navíc zdobí krkonošská květena, takže na stezce jsou využity opravdu všechny smyslové vjemy. Na nejvyšším místě stezky je stanoviště věnováno patronu všech včelařů - sv. Ambroži, kde nejenže je návštěvník za výstup odměněn krásným výhledem na údolí Ryžoviště, ale může své pocity a dojmy sdělit do zápisníku, který je umístěn přímo na křížku sv. Ambrože. Délka stezky je cca 3,5 km. **MCH**

Více na www.vcelistezka.cz

Pszczela ścieżka



Początek ścieżki mieści się za mostem przy harachowskim dworcu autobusowym, skąd dalej prowadzi w kierunku części Harachowa zwanej Ryżowiszte.

Na ścieżce znajduje się 11 stanowisk, gdzie zwiedzający nie tylko pozyskają niejedną interesującą informację z życia pszczoł, ale też zobaczą ule i to od najstarszych po typy najnowsze, a wszystkie zamieszkane przez pszczoły. Dwa ule



są przeszklone, można więc zobaczyć tu pracowite pszczołki w akcji. Ścieżka prowadzi głównie doliną Ryżowiszte nieopodal Ryżego Potoku, gdzie odwiedzający mogą dać ochłodę zmęczonym nogom czy posiedzieć sobie na ławeczkach w cieniu świerków i zasłuchać się w pszczeliej muzyce i szemraniu potoczku. Co więcej, wszystkie stanowiska zdobi roślinność karkonoska, co sprawia, że na ścieżce odczuwamy otaczający świat wszystkimi zmysłami. W najwyższym punkcie ścieżki znajduje się stanowisko poświęcone patronowi wszystkich pszczelarzy – św. Ambrożemu, gdzie turysta za wejście zostaje nagrodzony pięknym widokiem na dolinę Ryżowiszte, a ponadto swoje odczucia i wrażenia może przelać na papier do pamiętnika umieszczonego na krzyżyku św. Ambrożego. Długość ścieżki to około 3,5 km.

Więcej na www.vcelistezka.cz